El plan seguido por Keller es el mismo de Thompson en su obra ya citada. Quizás los títulos del folleto abarquen demasiado: sería útil hacer notar que bajo algunos de ellos quedan vistos como míticos o mágicos algunos pasajes de procedencia cristiana o mejor bíblica.

ANTONIO CURCIO ALTAMAR.

RAFAEL HELIODORO VALLE y EMILIA ROMERO, *Bibliografía cervantina en la América española*. México, Imprenta Universitaria, 1950. XV-313 págs.

De un primer ensayo aparecido en la *Revista de las Indias* de Bogotá en 1945 y más tarde en *Homenaje a don Francisco Gamoneda*, México, 1946, pasó el autor a este fundamental volumen de *Bibliografía cervantina* en el breve lapso de cinco años; de las 364 fichas originariamente recopiladas, a las 2.242 que ahora se editan con método y técnica indiscutibles. Lo que fue antaño un entrenamiento pasajero es hoy un empeño plenamente logrado. En el libro que ahora nos ocupa no se trata solamente de la nómina bibliográfica escueta y sin valoración crítica ni explicación del contenido de los escritos reseñados, sino de una obra de orientación, positivamente útil para el conocimiento de lo que América debe al más puro de los ingenios españoles. Con el despliegue necesario figuran aquí los escritores y poetas americanos que más han sobresalido en el culto cervantino. Tales son, enumerados por los mismos autores de la *Bibliografía*: "Francisco de Miranda, Andrés Bello, Miguel Antonio Caro [por errata dice Manuel], Ricardo Palma, Enrique José Varona, Amenodoro Urdaneta, Ricardo del Monte, Ignacio Montes de Oca, Victoriano Salado Alvarez, José Antonio Rodríguez García, José de Armas y Cárdenas, Ricardo Rojas". Mayor importancia todavía conceden a los escritos de "Francisco A. de Icaza, Irving A. Leonard, José Torre Revello y Guillermo Lohmann Villena". Maestros universitarios y poetas, escritores de máxima autoridad en Hispanoamérica se han ocupado de Cervantes y entre ellos los autores destacan a Manuel José Othon, Justo Sierra, Salvador Díaz Mirón, Rubén Darío, Pedro Henríquez Ureña, Montalvo, Marasso.

No se contentan el señor Valle y su colaboradora con presentar la crecida lista de cervantistas americanos propiamente tales, sino que incluyen también las obras de autores extranjeros salidas de prensas americanas, así como las del propio Cervantes que, especialmente en México, la Argentina y Cuba, se imprimieron para solaz de lectores, coleccionistas y bibliófilos.

En bien escrito y ameno prólogo el señor Valle muestra sucintamente cuál ha sido el resultado de investigaciones ya famosas sobre las relaciones de Cervantes con el Nuevo Mundo y sobre sus influencias en el teatro, en el arte y en la vida misma de las antiguas colonias hispánicas. En Apéndice presenta una utilísima *Cronología cervantina en la América española* que arranca de 1590 con la solicitud del autor del

THESAURUS. Tomo VII. Núms. 1, 2 y 3 (1951). Rafael Torres Quintero, reseña a «Rafael ...
Centro Virtual Cervantes

Quijote para venir a Indias, y termina con los actos que en diversas capitales se celebraron en 1947 para conmemorar el cuarto centenario de su nacimiento.

En cuanto a la manera como Colombia queda representada en esta admirable *Bibliografía,* hemos de lamentar que el autor no hubiera conocido oportunamente las monografías que sobre el aporte específico de nuestro país al cervantismo se publicaron en el *Boletín del Instituto Caro y Cuervo,* tomos IV y V, la una bajo el título de *Cervantes en Colombia* por el autor de esta reseña y la otra con el nombre de *Cervantes en la literatura colombiana* por el Padre José J. Ortega Torres. Es de admirar no obstante la diligencia puesta por los investigadores Valle y señora de Valle, quienes dan cabida en su lista a algo más de cincuenta nombres colombianos, algunos que no figuraban en las dos bibliografías hace un momento mencionadas. Estas, pues, deberán ahora ser adicionadas con las siguientes fichas:

ARANGO VÉLEZ, DIONISIO.—*La confesión de Don Quijote* (soneto), *Diario de Yucatán,* Mérida, Yuc., 1º de enero de 1944. [Se incluye el texto del soneto].

ARROYO, MIGUEL ANTONIO.—*Don Quijote y la andante caballería, Revista de la Universidad del Cauca* (Colombia), junio de 1947.

POSADA, JAIME.—*Color del tiempo, El Tiempo,* Bogotá, 10 de junio de 1947. [Trascribe el artículo].

RIVERA, JOSÉ EUSTACIO.—*Oda a España, La Prensa,* Nueva York, 2 de enero de 1945. [Trascribe el aparte pertinente].

SAMPER, JOSÉ MARÍA.—*Viajes de un colombiano en Europa,* París, Imp. de E. Thunot y Cía, 1862 (págs. 328-337).

Hay que añadir a esto que el trabajo de Antonio José Restrepo, *Cervantes y Santa Fe de Bogotá,* publicado en *Cromos* de Bogotá en 1916, tiene aquí esta nueva referencia: *Ulenspiegel,* Amberes, 1934, I : 166-167. Se tratará sin duda de una reproducción europea, hecha por los amigos del señor Restrepo a raíz de su muerte (1933).

Se cita asímismo un escrito de don Baldomero Sanín Cano no registrado antes y del cual se dan estas indicaciones: "*Herrumbre y quincalla, Repertorio Americano,* San José de Costa Rica, 1920, II (9): 117-122. (Notas críticas muy valiosas a propósito del libro *Miguel de Cervantes Saavedra* por J. Fitzmaurice-Kelly, Oxford, 1916 y réplica al comentario bibliográfico firmado por A. G. S. en la *Revista de Filología Española,* Madrid, 1918)". Este comentario, efectivamente apareció en el tomo V de la mencionada revista, pág. 57, y en él trascribe el censor algunos pasajes de la traducción de Sanín Cano, calificándola a toda ella de mala. Recuérdese a este propósito la reseña que de la misma versión se publicó en *Boletín del Instituto Caro y Cuervo,* I (1945), 598-601.

Es grato, pues, destacar la frecuencia cada día mayor con que se acometen hoy estos trabajos de bibliografía en los medios hispanos en

THESAURUS. Tomo VII. Núms. 1, 2 y 3 (1951). Rafael Torres Quintero, reseña a «Rafael ...
Centro Virtual Cervantes

los que antaño fueron tan descuidados; y es más grato todavía poder ponderar sin reticencias la excelencia con que se presentan al público, cuando para su realización se ponen a contribución las dotes de un investigador como don Rafael Heliodoro Valle, paciente y tenaz, comprensivo y fino espíritu, secundado con inteligencia y amor por su noble compañera doña Emilia Romero. A estos dos fervientes americanistas e incansables trabajadores va nuestra sincera voz de aplauso.

RAFAEL TORRES QUINTERO.

JAVIER ECHAVE-SUSTAETA, *Estilística virgiliana*. Barcelona, Ediciones Cefiso, 1950. 92 págs.

Es esta obra, según manifestación del propio autor, el primer ensayo de interpretación estilística de la poesía virgiliana en un aspecto concreto y de manera metódica. El tema elegido es la expresión de las condicionales en Virgilio; técnica, la comparación de la lengua hablada con la literaria; objetivo, literario y didáctico. Las particularidades estudiadas pueden resumirse así: a) valor originario de la partícula *si*, y uso de ésta y de *sic* con valor correlativo; b) usos del indicativo en la hipotaxis, expresión de la irrealidad con este modo en la lengua impresionista o afectiva; c) la elipsis sólo en la prótasis, sólo en la apódosis, elipsis doble, causalidad e interpretación psicológica de la elipsis en uno y otro miembro de la condicional; d) la construcción hipotáctica en subjuntivo, y en ella: relación de los matices real, hipotético potencial e irreal, proceso histórico de los tiempos de la irrealidad en todo el latín, uso del presente histórico y gradación de los tiempos de subjuntivo en Virgilio; e) la parataxis condicional: su forma y contenido en la lengua poética, la parataxis imperativa, la subjuntiva con valor optativo y con valor potencial; f) concurrencia y contraste de la construcción paratáctica y la hipotáctica para expresar diversos valores estilísticos.

El método empleado es sumamente objetivo, pues el análisis de cada particularidad se hace sobre uno o varios ejemplos. Abundan las citas de Virgilio, principalmente de las *Eglogas* y la *Eneida;* las hay frecuentes también de Plauto, Terencio, Horacio, Propercio y Juvenal.

La presente obra de Echave-Sustaeta es de notable mérito por su penetración crítica y por el perfecto dominio de la literatura latina que aquí revela. En la impresión aparecen numerosas y graves erratas, algunas no advertidas.

SALUSTIO, *Conjuración de Catilina. Guerra de Yugurta*. Traducción nueva de Manuel Marín Peña y Angel Pariente. (Biblioteca Clásica Hernando). Madrid, 1950. 197 págs.

Contiene esta obra las versiones españolas de los dos escritos de Salustio. La *Conjuración* va seguida de 37 notas breves, y la *Guerra* de

THESAURUS. Tomo VII. Núms. 1, 2 y 3 (1951). Rafael Torres Quintero, reseña a «Rafael ...
Centro Virtual Cervantes